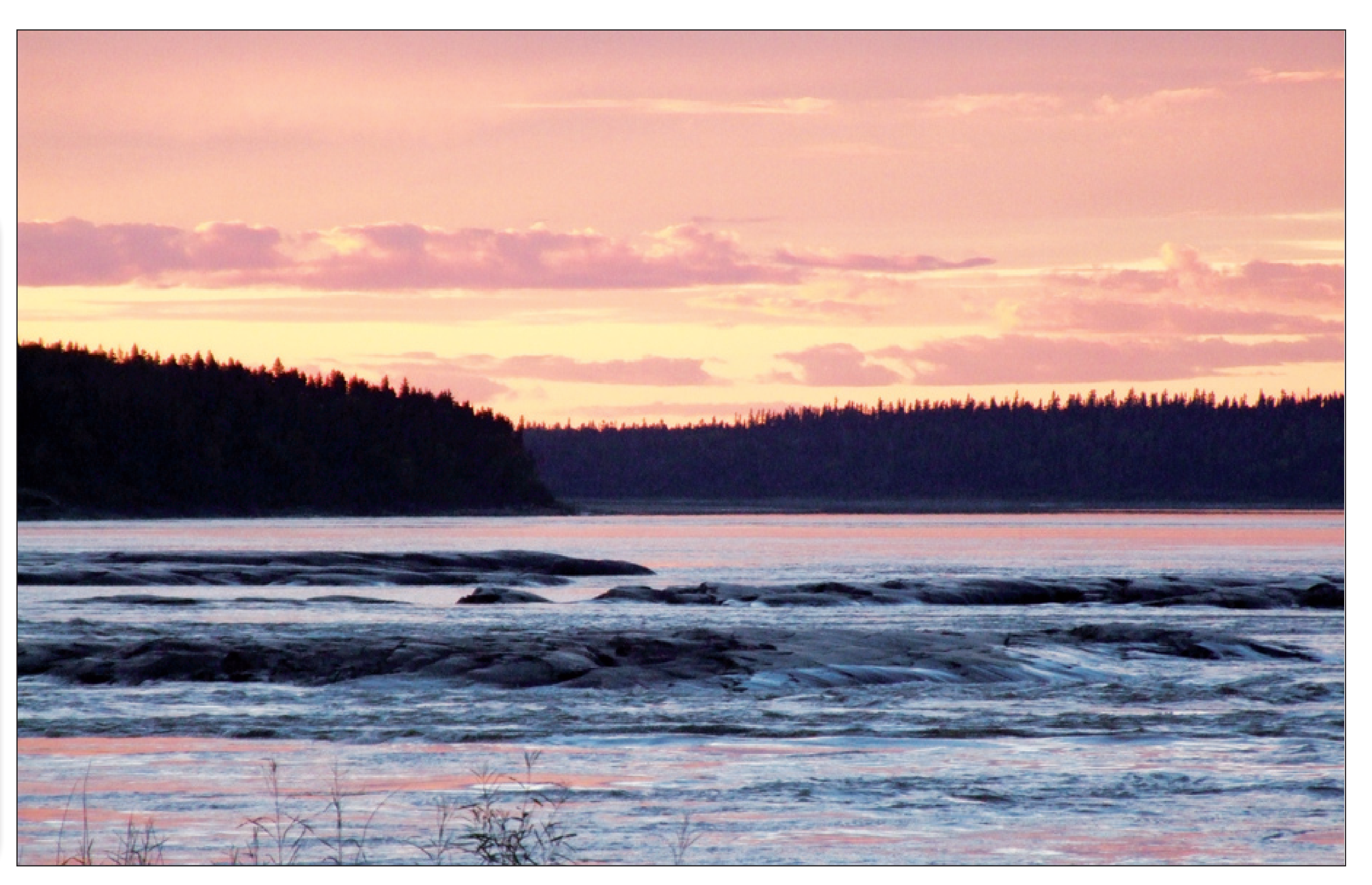
L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 25 numéro 37, 24 septembre 2010



Les couchers de soleil ténois se font de moins en moins tardifs depuis quelques temps déjà. La semaine dernière, le sol a même été recouvert de neige à certains endroits aux TNO… (Photo : Édith V-R)

FFT

Une rentrée de signature

Entre petites bouchées et punch aux fruits, la francophonie ténoise officialise certains acquis.

Maxence Jaillet

Lors de la fête de la rentrée du vendredi 17 septembre, plusieurs documents officiels ont été signés sous les yeux des convives de la Fédération franco-ténoise (FFT). Tout d'abord, une signature impliquant le Collège des TNO et le Collège Ahuntsic de Montréal pour officialiser une entente de partenariat portant sur le développement d'un programme d'études nordiques. Puis, la signature de l'entente sur le comité de consultation et de coopération entre le gouvernement des TNO et la Fédération franco-ténoise. Pour cette dernière, le président de la FFT a été le seul à apposer son nom du fait que le ministre responsable des langues officielles, M. Lafferty, brillait par son absence. Tout le contraire du président du Comité permanent des langues officielles et député de Lévis-Bellechasse, Steven Blaney, qui s'est imposé comme invité de marque afin de signer l'entente de collaboration avec la francophonie ténoise. « Pour moi, c'est important de comprendre la réalité des communautés francophones. C'est important de venir les rencontrer si l'on veut les comprendre », assure-t-il. En entrevue, il confie qu'il repart avec le cœur de la FFT en lui et celui de la communauté francophone des TNO. « De visiter cette ville moderne qu'est Yellowknife, me donne un élan tangible et palpable sur la réalité des communautés en milieu minoritaire que je saurai mettre de l'avant au Comité des langues officielles, de dire le député conservateur. J'ai vraiment l'impression d'avoir découvert la capitale du Nord et le rôle important qu'y joue la communauté franco-ténoise. Pour nous, la feuille de route est certes un appui financier, mais c'est surtout un soutien actif et une reconnaissance de la vitalité des communautés francophones au Canada. »

Pour le directeur général de la FFT, cette signature symbolise la remise à jour du protocole d'entente entre le gouvernement fédéral et son organisme, le porte-parole des communautés francophones des TNO. « Je crois que nous sommes le premier territoire à avoir actualisé ce protocole, se réjouit Francis Lemieux. Cette signature n'est pas accompagnée d'un appui financier, mais établit seulement que nous sommes beaux et fins. Ce n'est pas un contrat, mais cela souligne que Patrimoine Canada et nous allons travailler en collaboration dans le cadre du programme d'appui de la *Loi sur les langues officielles* et de la feuille de route sur la dualité linguistique du Canada. »

Pour ce qui est de l'appui financier, le gouvernement du Canada accorde depuis plusieurs années le montant fixe annuel de 576 000 $ à la communauté francophone des Territoires du Nord-Ouest. Cette enveloppe est distribuée au sein des organismes franco-ténois dans le cadre de la collaboration avec le secteur communautaire.

Le flocondelisé a fondu

Également, durant cet apéritif, la Fédération a dévoilé son nouveau logo. En effet, après moult consultations au sein de la communauté, avec ses partenaires et ses intervenants extérieurs aux TNO, la FFT a identifié le besoin de donner un nouveau souffle à son image. Fini le temps de marteler l'estampe de la mi-fleur de lys gelée par un demi-flocon. La communauté franco-ténoise et son environnement ont évolué après plus de trente années de revendication et de confrontation! Avec 2010 est venue l'ère du dialogue et de la coopération. La Fédération ouvre les guillemets de ce dialogue et s'enorgueillit de ne pas le fermer dans son nouveau logo. « Ça redonne un nouveau souffle à notre image. Avec la mise en place du comité [de consultation et] de coopération,

Rentrée
Suite en page 2

Rentrée

Suite de la une

c'est la valeur des gens qui est plus appréciée, c'est l'ouverture qui est soulignée. En abandonnant la fleur de lys, c'est aussi pour se dissocier de la présence du Québec, car nous ne voulons pas être dirigés par Québec, mais bien faire route ensemble vers une francophonie nationale », renseigne le directeur général de la fédération. Selon lui, l'unique chevron arbore les couleurs des aurores boréales et de l'eau cristalline, et les lettres attachées démontrent le lien entre tous les francophones.



En collaboration avec Radio Taïga

Gain de cause pour un couple gai

Un propriétaire d'immeubles locatifs de Yellowknife devra débourser 13 400 $ en dommages et intérêts pour avoir refusé de loger un couple homosexuel, prétextant craindre la colère de Dieu. Dans une décision rendue par écrit à la mi-septembre, la Commission des droits de la personne des Territoires du Nord-Ouest a trouvé William Goertzen coupable de discrimination. En 2009, il avait évincé de leur logement deux locataires qui venaient d'emménager dans un immeuble lui appartenant, après avoir appris que les hommes entretenaient une relation amoureuse.

Devant le tribunal, Goertzen, un chrétien baptiste pratiquant, a plaidé ses propres droits de liberté religieuse pour expliquer son comportement. Selon lui, il s'exposait au risque de subir la punition divine s'il permettait à des homosexuels de vivre sous son toit. Cet argumentaire n'a pas suffi à convaincre l'arbitre James Posynick qui estime dans sa décision que, s'il n'a pas agi de mauvaise foi, Goertzen avait « certainement l'intention de discriminer » les plaignants. L'arbitre ajoute que le droit aux croyances religieuses ne confère pas le droit de discriminer, ni de se placer au-dessus de la Loi.

Exit le champagne au Nunavut

En guise de réplique à l'interdiction des produits du phoque canadien par l'Union européenne, le Nunavut impose à son tour une interdiction d'importation des alcools européens. L'importation de tout produit alcoolisé venant d'Europe sera dorénavant interdite dans le jeune territoire. À cet effet, la Commission des boissons alcoolisées du Nunavut a tranquillement mis en application une loi votée en mars dernier par l'Assemblé législative du Nunavut. L'interdiction serait levée si l'Europe rouvrait à nouveau ses frontières aux produits du phoque.

La commission des boissons alcoolisées, qui gère les deux entrepôts d'alcool du territoire, a cessé de commander l'alcool européen.

L'ONÉ consulte sur le forage arctique

L'Office national de l'énergie (ONE) a annoncé qu'elle allait de l'avant avec ses consultations en vue de renouveler sa politique de forage en mer dans l'Arctique. Des rencontres avec les communautés nordiques et les groupes autochtones sont prévues, mais aucune date ni aucun lieu n'ont été déterminés pour ces audiences, pour l'instant.

L'ONE devait procéder à la révision de sa politique arctique ce printemps. Elle répondait ainsi aux demandes de l'industrie qui souhaitent l'assouplissement des règles. Or, peu après le désastre pétrolier dans le golfe du Mexique, l'agence a élargi la portée de ses consultations. L'agence fédérale se penchera sur les pratiques de sécurité et de protection de l'environnement lors des opérations de forage pétrolier et gazier. La question des mesures d'urgence sera aussi abordée. Il n'y a actuellement pas de plateformes de forage en opération dans l'Arctique canadien, mais de nombreuses licences d'exploration sont accordées.

Association franco-culturelle de Hay River

La présidence se libèrera

L'Association franco-culturelle de Hay River (AFCHR) a annoncé, cette semaine, qu'elle reportait son assemblée générale annuelle (AGA) au 22 octobre 2010.

Édith Vachon-Raymond

Un peu plus tôt cette semaine, l'Association franco-culturelle de Hay River (AFCHR) envoyait un message à tous concernant son assemblée générale annuelle (AGA). Prévue pour la première fin de semaine du mois d'octobre, cette dernière sera plutôt tenue le 22 octobre, et l'endroit reste toujours à déterminer. « [À] l'école Boréale ou [au] bureau de l'AFCHR », stipule la lettre envoyée par l'agente de développement actuelle, Catherine Boulanger.

« Il y avait la foire des entreprises à Hay River que nous n'avions pas prévue », explique celle-ci, en entrevue avec *L'Aquilon* et immédiatement acquiescée par Christian Girard, président de l'AFCHR. M. Girard explique qu'avec les dates de remise devancées auprès du ministère du Patrimoine Canadien : « On ne pouvait pas consulter le public de toute façon, alors pourquoi *rusher*. » Il ajoute que les horaires des membres ne concordaient plus avec la date soumise lors de leur dernière réunion s'étant déroulée au mois de juin dernier.

Présidence à combler

M. Girard en a profité pour annoncer au journal qu'il ne comptait pas se représenter en tant que président de l'AFCHR lors de cette AGA. « C'est le temps pour quelqu'un de nouveau de se présenter! », s'exclame-t-il. Il faut rappeler que Christian Girard est à la présidence de l'AFCHR depuis trois ans déjà. Il compte, au total, quatre années en tant que membre du conseil d'administration. M. Girard voudrait bien faire profiter de son expérience au conseil d'administration en y demeurant, à un autre poste, cependant.

Outre les élections pour le nouveau conseil d'administration, l'AGA du mois d'octobre sera l'occasion pour l'AFCHR de présenter sa programmation 2011-2012, encore en train de se fignoler. Au moment de lire ces lignes, Catherine Boulanger se trouve à Winnipeg pour participer aux assemblées générales annuelles du festival Coup de cœur francophone et du Réseau des grands espaces, deux organismes au sein desquels elle occupe un poste de représentation des Territoires du Nord-Ouest. Coup de cœur francophone et l'AFCHR sont d'ailleurs en pleine discussion à savoir s'ils présenteront un spectacle francophone, à Hay River, au mois de novembre. Un événement qui pourrait bien devenir une tradition annuelle dans les années à venir si l'on se fie aux propos de Mme Boulanger. Toujours en plus de la programmation régulière, l'AFCHR compte s'impliquer au Séminaire des débats étudiants, qui se tiendra à l'hiver 2011, à Hay River.

Du nouveau pour la garderie?

Sur l'ordre du jour de cette AGA, un élément saute rapidement aux yeux : garderie. En effet, selon M. Girard, il sera de nouveau question d'une possibilité de mettre sur pied une garderie francophone dans la communauté. « Deux parents ont manifesté leur intérêt à former un comité de développement à l'AFCHR », a rapporté M. Girard, visiblement ouvert à poursuivre les discussions plus en profondeur. Une autre bonne nouvelle pour l'AFCHR qui, malgré l'absence d'une agente de développement à temps plein, réussit à accomplir de belles choses.

Éditorial

Un gel qui donne le frisson



Alain Bessette

La première phase du processus de congélation va bientôt débuter. Ça prendra 15 ans pour congeler l'ensemble des 237 000 tonnes de trioxyde d'arsenic enfouies sous nos pieds. Au total, ce sera la coquette somme de 400 millions de dollars qui aura été engloutie par ce vaste projet qui, en bout de compte, ne sera jamais une solution finale.

Je comprends très bien le raisonnement tant financier que technique qui a conduit le gouvernement à envisager cette solution temporaire.

Du point de vue financier, les méthodes envisagées antérieurement pour retirer l'arsenic et le traiter se chiffraient dans les milliards de dollars. La congélation était vraiment la méthode la plus économique qui soit. Le pire, c'est que le fardeau financier retombera probablement un jour sur les générations futures. Je ne suis pas du tout certain que le gouvernement canadien ait reçu autant d'argent en retombées fiscales durant la vie de cette mine. Par contre, les différents actionnaires des compagnies qui ont exploité la mine Giant ont probablement empoché de nombreuses fois les sommes en question.

Du point de vue technique, il y avait énormément d'écueils dans les divers scénarios envisagés, notamment en matière de sécurité au travail et aussi dans certains cas pour la sécurité publique. Ce serait un travail hautement dangereux que de traiter l'arsenic. Malgré les progrès faits dans les tenues vestimentaires sécuritaires, il est probable que des travailleurs affectés aux opérations d'extraction, de traitement ou de transport de l'arsenic se seraient retrouvés dans des situations de travail périlleuses. Aussi, selon un des scénarios qui envisageaient de transporter cet arsenic jusqu'à des centres de traitement dans le Sud, le transport de ces 237 000 tonnes posait un risque énorme à la sécurité publique. Des accidents, ça arrive.

Le gouvernement compte donc sur l'espoir que la technologie future soit en mesure d'offrir des solutions définitives, sécuritaires et moins dispendieuses. J'aurais cependant apprécié qu'un certain montant de ces budgets pour la mine Giant serve à financer de la recherche et du développement relativement à certaines techniques qui présentent du potentiel.

Mais en attendant, on a encore ces tonnes d'arsenic, et elles sont là pour y rester.

Bah! Les enfants s'arrangeront avec ça!



Dorice Pinet reçoit un portrait d'elle-même des mains de Marie Christine Aubrey, artiste et amie de l'ancienne directrice adjointe de la FFT. Cet hommage a été rendu à Mme Pinet lors de la fête de la rentrée de la FFT et se voulait un remerciement de son engagement à tous ses projets. (Photo : Maxence Jaillet)

L'aquilon

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet, Édith Vachon-Raymond
Correction d'épreuve : Anne-Dominique Roy

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.









CDÉTNO

Les artistes de l'économie

Pour une première fois, le conseil d'administration du CDÉTNO prend des couleurs artistiques.

Maxence Jaillet

Le mercredi 15 septembre, le Conseil de développement économique des TNO a lancé le bal automnal des assemblées générales annuelles (AGA) des organismes francophones. Grâce à une retransmission virtuelle, les membres du Conseil qui n'étaient pas à Yellowknife avaient la chance de suivre l'évolution de la soirée, où tous les membres du personnel ont été présentés et trois nouveaux membres ont été élus au sein du nouveau conseil d'administration (CA).

Robert Galipeau, Anna Maria Vandelli et Oscar Aguirre

Pour rejoindre Jean-François Pitre, le président, et Lorraine Jean, déjà administratrice l'an passé, trois nouveaux administrateurs ont été élus. Anna Maria Vandelli, qui représente Outcrop Communications LTD, Oscar Aguirre, un consultant, et Robert Galipeau, un artiste. Une représentation qui dessine bien la diversité des membres de l'organisme chargé d'appuyer le développement économique et l'employabilité des francophones et francophiles aux TNO, comme le souligne Jean-François Pitre : « C'est un CA complet, et diversifié. Ce n'est pas souvent que nous pouvons compter sur quelqu'un qui nous vient du milieu des arts. Pourtant, plusieurs de nos membres font partie de la communauté artistique d'ici. C'est bien qu'il n'y ait pas que des entrepreneurs sur notre CA. Lorraine et moi sommes ceux qui resteront pour le côté *business*. ».

Robert Galipeau, un retraité du gouvernement territorial qui s'épanouit désormais dans la sculpture, raconte que c'est pour se pencher sur le développement économique des artistes qu'on l'a approché. « Le comité de sélection est venu me voir et m'a expliqué le contexte. J'ai pris ma carte de membre ce soir et je me suis impliqué dans le CA », dit celui qui est familier avec le domaine artistique. Pourtant, M. Galipeau avance qu'il vit une réalité bien différente que bon nombre d'entre eux. « J'ai un revenu fixe, en tant que retraité. Alors, je travaille sur mes œuvres à plein temps si je veux. Beaucoup d'entre nous ne peuvent créer que pendant leur temps perdu, car ils doivent travailler pour vivre. Je pense que le CDÉTNO peut trouver des solutions marketing et intégrer l'art aux autres domaines économiques, et personnellement, je voudrais impliquer les galeries d'art pour mieux représenter les artistes locaux, et informer les artistes sur les connaissances essentielles d'un contrat », indique Robert Galipeau, qui simplifie cette situation à une alternative, soit faire confiance à une galerie, soit faire confiance à un agent. Dans les deux cas, l'artiste estime qu'il y a des risques de ne pas être adéquatement représenté.

Deux nouveaux employés ont été présentés à l'assistance : Julie Belley et Doug Craig. Cette francophone et ce francophile ont tous deux été surpris par l'ampleur du réseau créé par le CDÉTNO. « Je suis vraiment surprise par le nombre de membres anglophones et du multiculturalisme aussi. C'est la recette gagnante », partage Julie Belley.

Émission de radio francophone

Hay River se met de la partie!

Depuis le 9 septembre dernier, Patrick Poisson a pris les commandes de la console sur les ondes de la radio locale de Hay River, le 107,3 alias CKHR, tous les jeudis de 20 h à 22 h.

*Édith Vachon-Raymond**

Passionné de radio depuis qu'il est tout petit, Patrick raconte qu'il s'enregistrait avec un magnétophone et une cassette. « Je faisais une émission de radio, je l'écoutais et j'la tournais de bord pour en refaire une autre! », rigole-t-il en évoquant ces souvenirs de son enfance.

Pour cet enseignant de 5e et 6e années à l'école Boréale, la radio locale de Hay River constituait « une occasion en or » de s'initier pour de vrai, dans la vraie vie, à son hobby de petit garçon. « Je fais d'une pierre, trois coups », raconte-t-il, car en plus de répondre à son amour de la radio, le nouvel animateur de radio explique s'être toujours intéressé aux médias. Bien qu'il soit enseignant, Patrick partage avoir aussi suivi des études en communication politique, à l'Université Laval de Québec, « dans une autre vie ». Puis, pour couronner le tout, Patrick soutient qu'il trouve important d'ajouter des éléments francophones dans la communauté de Hay River. « Il y a déjà l'école Boréale, *L'Aquilon*, l'Association franco-culturelle de Hay River et, maintenant, une émission de radio francophone. C'est un petit pas important », explique l'animateur francophone, le premier de toute l'histoire de la radio de Hay River. Depuis jeudi dernier, il est d'ailleurs accompagné au micro par Édith Vachon-Raymond. Cette dernière, en plus d'être la première animatrice francophone, est aussi la première *DJ* féminine à la radio locale.

Des premiers pas radiophoniques, ça sonne comment?

Depuis qu'il a débuté avec son émission de radio, Patrick confie avoir découvert beaucoup de choses sur le beau monde de la radio. « Ça demande un exercice de jonglage intéressant! », soulève-t-il, expliquant qu'il a eu à relever le défi d'être non seulement néophyte, mais aussi technicien de son, animateur et *DJ* tout à la fois. « Je ne suis pas un *multitasker*, mais pas du tout! », a-t-il d'ailleurs confié en riant. L'émission est divisée en deux blocs musicaux, le premier bloc d'une demi-heure est consacré à la découverte d'un groupe de musique et le reste de l'émission se compose de petits blocs musicaux entrecoupés de pauses où Patrick s'adresse à ses auditeurs. Pour assurer qu'il offre un produit de qualité à ces derniers, Patrick affirme se donner un petit défi à chaque semaine. « Il faut un bon roulement! » Il partage aussi prendre tranquillement l'habitude de réécouter ses émissions afin de noter les éléments à améliorer. « Je ne veux pas faire n'importe quoi en ondes », soutient Patrick, qui aime fouiller l'information afin de trouver des anecdotes cocasses et des nouvelles farfelues pour les gens qui lui prêtent l'oreille.

« Je suis à l'écoute de mes auditeurs », assure l'animateur de l'émission francophone. Patrick affirme être incertain du nombre réel de ces derniers pour son émission n'ayant toujours pas de nom et étant tout simplement désignée comme « Patrick et Édith » sur la grille de programmation de CKHR. Il a, cependant, déjà ajouté des éléments à cette dernière, à la suite de demandes formulées par des auditeurs. « Jessica King m'a demandé l'horoscope », dit Patrick, fier de pouvoir répondre à des demandes de ce genre.

* L'auteure de cet article participe à cette émission.

Franco 50 et immigration

Un nouveau pour accueillir les nouveaux arrivants

La FFT intègre Émos Dumas, son nouvel employé responsable de l'immigration, qui se passionne pour le multiculturalisme.

Maxence Jaillet

Les nouveaux arrivants francophones qui s'installent à Yellowknife seront désormais reçus par un nouveau venu dans l'équipe de la Fédération franco-ténoise (FFT). Émos Dumas est le nouveau coordonnateur du centre d'accueil francophone immigration TNO et du service Franco 50 TNO qui prend le relais de Dorice Pinet, dont le contrat s'est échu le 17 septembre dernier.

« Mes deux premiers jours, j'ai eu deux entretiens avec des nouveaux arrivants, et je leur ai bien dit que je ne comptais que quelques semaines de plus qu'eux en sol ténois, sympathise Émos Dumas. Je travaille pour mieux comprendre les enjeux des immigrants et je me donne un peu de temps pour lire et mieux connaître la ville et ses services. » Les nouveaux arrivants francophones trouvent au centre d'accueil, situé dans la Maison Laurent-Leroux, un service d'orientation et une trousse du nouvel arrivant qui donne de bons outils pour effectuer toutes les démarches dans leur nouvelle ville, qu'elles soient administratives, familiales, culturelles ou professionnelles.

Émos Dumas se plait à Yellowknife : son travail et cette ville reflètent tout à fait ses intérêts. (Photo : Maxence Jaillet)

Pour celui qui a étudié en philosophie politique à Québec, une ville comme Yellowknife est une ville parfaite pour stimuler ses intérêts à l'égard du multiculturalisme. « C'est presque un laboratoire parfait. Je me suis beaucoup concentré sur la justice sociale reliée au contexte de la ville. Yellowknife est, à première vue, une ville à la population avec différentes origines et différentes langues. C'est une petite ville et elle est fermée. Ce que je veux dire c'est qu'il n'y a pas d'autres villes tout près. Quand tu es à Yellowknife, tu es à Yellowknife, et pas dans une banlieue en périphérie. »

Pour l'instant, M. Dumas veut perpétuer la vision ou les programmes mis en place par son prédécesseur. Mais durant son mandat de trois ans, Émos Dumas sait déjà qu'il envisage de mettre sur pied un projet permettant de mieux informer les nouveaux résidents franco-ténois sur la réalité de Yellowknife. « Si je vais à New York, je peux me renseigner sur le multiculturalisme, ç'a été fouillé, médiatisé, et il y a plein de recherches disponibles. Pour Yellowknife, ce n'est pas la même chose, et il y aussi la place des Autochtones, qui ont un grand rôle à jouer dans la collectivité », explique-t-il.

Émos Dumas poursuivra, avec l'aide de Vincent Mereau, le projet Mémoires vives qui se traduira par une exposition itinérante au sein des quatre communautés francophones des TNO, au début de l'année 2011. Dans chacune de ces collectivités que sont Fort Smith, Hay River, Yellowknife et Inuvik, les personnes clés de cette francophonie seront sous les feux de la rampe via la présentation de leur implication au fil des années.

Dans le cadre de ses fonctions, le coordonnateur est également responsable de la poursuite du projet des nouveaux horizons, qui vise à inciter des francophones de cinquante ans et plus à s'impliquer dans leur communauté, offrir des heures de bénévolat et transmettre leur savoir-faire. « Avec ce dossier, ce n'est pas comme le service d'immigration, où les gens viennent me voir, remarque M. Dumas. Mon défi sera d'aller rejoindre les Franco 50 à leur image. Je veux susciter leur curiosité pour qu'il embarque avec moi comme ils l'ont fait avec Dorice. »

Avec ce trentenaire à la table des *thés du dimanche*, l'activité dominicale risquent de prendre un coup de jeune.

Le Nunavoix

Le souffle francophone du Nunavut

Volume 9, numéro 27 - 24 septembre 2010



Photo : Caroline Pelletier

Les installations actuelles du Programme du plateau continental polaire situées à Resolute Bay, au Nunavut

L'agrandissement des installations du Programme du plateau continental polaire (PPCP) de Ressources naturelles Canada, à Resolute Bay, est maintenant en cours. Il en coûtera 11 millions de dollars pour l'ajout de logements et de laboratoires modernes. «Nous voulons améliorer notre connaissance de la région et mieux nous positionner afin de nous assurer de mettre en valeur le potentiel illimité du Nord», a indiqué Christian Paradis, ministre des Ressources naturelles. Également, une nouvelle station de recherche dans la communauté de Cambridge Bay avait récemment été annoncée par le gouvernement de Stephen Harper. Les installations situées à Resolute continueront d'assurer un soutien logistique à la recherche sur le terrain pour l'ensemble de l'Arctique canadien. La fin des travaux est prévue d'ici le 31 mars 2011. C.P.

Bien-être

Faites marcher votre cerveau

Janice Seto

Comme nous nous dirigeons vers les sombres et froids mois de l'année à Iqaluit, on remarque qu'il y a moins gens dans la ville et les environs. Les enfants rentrent à la maison après l'école, les employés de bureaux se ruent vers les épiceries et la maison pour préparer le souper.

Les activités intérieures augmentent considérablement en Arctique, avec le début d'une nouvelle saison du Tricolore et des Leafs. Que vous soyez fan des bons ou de l'autre équipe, un fan des fans, ou un solitaire abandonné du hockey à la télé, c'est sans importance, une fois que vous décides d'hiberner pour l'hiver. Si vous êtes nouveau à Iqaluit, préparez-vous au Freshman 15! Comblez votre espace intérieur en faisant le plein de « comfort food » et de divertissements sédentaires et vous sentirez le poids de Nestlé dans les hanches et une lourdeur dans votre psyché.

Il est possible d'éviter la malédiction des kilos d'hiver. Si aller au Atii Fitness ou joindre une équipe sportive vous semble trop engageant, regardez en bas. Vos deux pieds peuvent vous aider à démarrer.

En tant que bipèdes, les êtres humains sont conçus pour marcher, et nous tirons des avantages physiques à mettre un pied devant l'autre. Les étirements, flexions, chaque fois que vous bougez vos membres inférieurs, augmente la circulation sanguine dans tout votre corps et surtout, vers le cœur et les muscles cardiaques.

« Marchez, vous vous sentirez mieux » est vrai physiologiquement comme psychologiquement. Nous utilisons le terme élargi de « bien-être » du corps et de santé de l'esprit. La façon dont cela fonctionne se trouve dans le proverbe « la psychologie suit la physiologie ». La prochaine fois que vous aurez quelque chose à l'esprit, libérez votre corps de la lourdeur qui pèse sur votre esprit. Retirez-vous, faites une pause, et si vous ne pouvez pas sortir à l'extérieur, les couloirs de la maison feront l'affaire.

La façon dont un mouvement physiologique permet sans effort de calmer l'esprit a été découverte par Francine Shapiro, alors qu'elle prenait une marche en 1987. Comme elle se promenait, elle ruminait des idées noires… et en arrivant chez elle, elle a réalisé que la boucle sans fin s'était enfin arrêtée. Intriguée, Shapiro s'est lancée à la recherche de ce phénomène. Les gens qui ruminent, ou qui ont des flash-back suite à un événement bouleversant, ont l'esprit obsédé par une situation de grande intensité émotionnelle. Shapiro pense que l'esprit est alors coincé dans un disque rayé dans un hémisphère du cerveau et qu'il ne peut en sortir.

Quand vous marchez en projetant votre regard de gauche à droite – la plupart d'entre vous ne portez aucune attention à l'autre côté du trottoir ou de la route – il est possible de synchroniser les deux hémisphères du cerveau. Connu comme l'EMDR (Intégration neuro-émotionnelle par les mouvements oculaires), ce traitement sans médicament s'est avéré relativement rapide pour de nombreux vétérans de la guerre et victimes de la criminalité.

Sortez, essayez l'approche 2M – Bouger plus – pour améliorer votre bien-être. Recherchez les personnes et les lieux qui physiquement, sont à l'écoute de votre âme. Cette semaine, gardez les yeux sur Le Nunavoix et dirigez vos pieds vers les activités à venir à l'AFN!

Janice Seto anime l'émission « Sounds Good: Bonheur et Bien-être » sur les ondes de CFRT Radio Iqaluit les lundis à 18h



Le Nunavut en bref

Healthy Foods North : fin du programme

Healthy Foods North, un programme qui aide les gens dans le Nord canadien à manger des aliments sains prendra fin, faute de financement. Lancé par l'Université de l'Alberta en 2008, le chercheur en santé Sangita Sharma s'est rendu dans les épiceries du Nunavut et des Territoires du Nord-Ouest - où les coûts de transport des produits alimentaires sont très élevés - et a montré aux gens comment lire les étiquettes des aliments et garder une trace de ce qu'ils mangent. Le programme a également permis de former les populations locales à cuisiner et à manger des aliments traditionnels tels le poisson et le caribou, pour ainsi réduire la malbouffe. Healthy Foods North a été mis en place dans les communautés de Cambridge Bay et Taloyoak, au Nunavut, ainsi qu'à Inukvik et Tukoyaktuk, aux TNO.

Financement pour les artistes inuit

Les artistes du Nunavut pourront saisir davantage d'occasions de créer et de commercialiser leurs objets d'art grâce à un financement pluriannuel accordé par l'Agence canadienne de développement économique du Nord. Ce sont 624 000 $ sur trois ans qui ont été accordés à la Nunavut Arts and Crafts Association (NACA). Ces fonds, qui profiteront aux artistes des quatre coins du territoire, pourraient leur permettre d'accéder plus facilement à des ateliers communautaires de développement des compétences, à des occasions de faire du marketing aux salons professionnels et à davantage d'espaces de studio où créer leurs œuvres.

Condition féminine

Rona Ambrose, ministre fédérale de la Condition féminine, a profité de son passage à Iqaluit la semaine dernière pour souligner le leadership dont font preuve les femmes qui œuvrent à l'amélioration du sort des femmes et des filles au Nunavut. La ministre Ambrose a mis fin à une visite de deux jours, pendant laquelle elle a rencontré des organismes qui œuvrent pour les sans-abris, l'élimination de la violence faite aux femmes, et l'entrepreneuriat féminin, en plus d'échanger avec des dirigeantes dans le cadre du Arnait Nipingit Women's Leadership Summit. Elle a aussi rendu visite aux directrices et au personnel de projet de la YWCA Agvvik Nunavut pour se renseigner sur la réussite de l'Initiative d'approche dans le Nord, un projet de trois ans qui a reçu 1,5 million de dollars du gouvernement du Canada pour élaborer et mettre à l'essai de nouvelles méthodes et de nouveaux programmes de lutte contre la violence faite aux femmes et donner un soutien aux femmes touchées.

Petites annonces communautaires

Soirée Oktoberfest

C'est l'Oktoberfest le samedi 25 septembre dès 17h au Franco-Centre! Assiette Oktoberfest 15$, Soirée seulement 5$
Musique Live

Méditation zen

Le nouveau groupe Soto Zen d'Iqaluit se rencontre pour méditation, discussion et services dharma à chaque dimanche à l'École des Trois-Soleils de 11h30 à 13h. Info : François 975-2320 ou fraouel@gmail.com

Spectacle Carmen & David

En clôture de son AGA, l'AFN présente Carmen & David (musique jazz, blues, soul et latine) le samedi 2 oct. à 20h. 25$ membres / 35$ non membres. Billets en vente au Franco-Centre

Cours de flamenco – changement d'horaire

Tuutalik Boychuk vous fait danser au Franco-Centre le dimanche de 14h à 15h , à compter du 3 oct. Aucune inscription requise, 5$ membres / 7$ non membres Info : tuutalik@rogers.com

AGA de l'AFN – Renouvellement des cartes de membres

L'Association des francophones du Nunavut invite ses membres à son assemblée générale annuelle le samedi 2 octobre à 13h30 au Franco-Centre (#981). Les cartes de membres peuvent être renouvelées au coût de 30$ (1 an) au Franco-Centre du lundi au vendredi entre 9h et 17h.

Bienvenue aux nouveaux membres!

Le Nunavoix

Adresse : C.P. 1799 Iqaluit, NU, X0A 0H0
Tél. : (867) 979-4606 poste 24
Téléc. : (867) 979-0800
Courriel : cpelletier@nunafranc.ca

Rédactrice en chef :
Caroline Pelletier
Collaborateurs
Janice Seto

Le Nunavoix est un journal hebdomadaire réalisé par Nunafr@nc communications et est distribué grâce à l'aimable collaboration de L'Aquilon.



Pour collaborer au Nunavoix en tant que journaliste ou photographe ou pour inscrire vos activités dans nos petites annonces communautaires, veuillez communiquer avec nous au (867) 979-4606 poste 24.

Découvrez-nous sur le web : www.lenunavoix.ca

Sentiers multiusages à Fort Smith

Ouverture officielle de la Thebacha!

C'est la fin de semaine dernière, plus précisément le dimanche 19 septembre, que la collectivité de Fort Smith a célébré l'ouverture officielle de son tout nouveau circuit de sentiers multiusages.

Édith Vachon-Raymond

Il s'agit d'un projet développé par la ville afin de mettre en place un système de sentiers multiusages autour de la ville. D'une longueur de six kilomètres, les sentiers permettent de visiter différentes sections de la ville. « Certains sentiers passent à travers la ville, d'autres au travers des bois et nous en avons aussi sur le bord de la rivière », a partagé Mme Janie Hobart, mairesse de la ville de Fort Smith.

« Un des buts du conseil municipal est d'avoir une communauté en santé et active », a déclaré Mme Hobart, fière de souligner que de nombreuses personnes avaient déjà été vues sur les sentiers. La mairesse soutient que le nouveau circuit vise toutes sortes d'utilisateurs, du marcheur au planchiste. Il accueillera également, entre autres, les gens possédant un scooter de mobilité.



Janie Hobart, la mairesse de la ville de la ville de Fort Smith, annonce que des enseignes présentant des faits divers sur la ville ont été installées un peu partout sur le long des nouveaux sentiers. (Photo: Édith V-R)

Construits au mois de juin et de juillet, les sentiers ont été pavés au cours des dernières semaines. Le projet, au coût d'environ 600 000 $, selon la mairesse, a été approuvé par le conseil municipal en 2007. Les fonds avaient alors été dégagés, et la ville de Fort Smith n'a accompli que ce qui avait déjà été prévu, cette année.

La colline Axe Handle revêtue!

La colline Axe Handle, au cœur de la controverse depuis les derniers mois, a finalement été pavée, la semaine dernière. L'endroit plutôt escarpé, situé en périphérie de la ville, avait été l'objet de quelques protestations de la part de citoyens mécontents de la nouvelle de son pavage. C'est au cours d'une rencontre, à la fin du mois d'août, que le conseil municipal a voté pour que l'endroit soit revêtu d'asphalte. « Je ne suis pas sûre que ça va accroître le nombre de promeneurs qu'il y ait de l'asphalte ou non, et ce n'est pas mieux pour les chiens », a partagé une résidente contre le projet d'asphalte dans cette partie du circuit, dont l'anonymat a été conservé par *L'Aquilon*. Dans un article du Slave River Journal, daté du 31 août dernier, on rapportait que des citoyens avaient confié, à certains conseillers municipaux, « avoir des préoccupations au sujet de la forte pente de la colline et de la vitesse à laquelle les enfants et autres cyclistes seraient en mesure de filer sur cette colline boisée ». Ce à quoi la mairesse a répondu n'avoir entendu qu'un seul commentaire négatif à ce sujet, contre plusieurs positifs.

L'ouverture officielle des nouveaux sentiers a coïncidé avec la tenue de la 30e course annuelle Terry Fox, à Fort Smith. Le nom du sentier « Thebacha » a été choisi dans le cadre d'un concours s'adressant à toute la communauté. Un comité formé par le conseil municipal a ensuite voté pour choisir parmi les soumissions. « Thebacha », en langue autochtone locale, est l'ancienne appellation pour Fort Smith et signifie : « l'endroit où se trouvent les rapides ».

Vox Pop sur le circuit de sentiers à Fort Smith

« Que pensez-vous des nouveaux sentiers multiusages de la ville de Fort Smith? »

***L'Aquilon* s'est rendu dans les bureaux de Parcs Canada, situés à Fort Smith, pour interroger les employés francophones et francophiles (car il y en plusieurs!) sur ce qu'ils pensaient du nouveau circuit de sentiers de la ville. Voici ce qu'ils ont répondu :**



Jean Morin, spécialiste aux opérations en gestion de feu :

« Je pense que c'est une excellente idée, on a vraiment besoin de ça pour se déplacer tout autour. Les autres sentiers sont peut-être un peu moins balisés, je crois que c'est un beau petit effort pour se retrouver, spécialement pour les visiteurs », partage M. Morin, en soulignant d'ailleurs le décor intéressant qu'offre la combinaison du sentier et de la rivière.

Mike Keizer, gestionnaire des relations externes :



« C'est une bonne idée! Dans le sud du pays, j'ai vu beaucoup de petites communautés qui avaient de tels sentiers partout. *They can't be wrong*! », s'exclame M. Keizer qui y voit beaucoup de possibilités pour les marcheurs, les coureurs et les cyclistes.

Helen Lefebvre, coordonnatrice-interprète :



« Je trouve que c'est une très bonne idée! Le seul petit hic est l'asphalte sur la colline Axe Handle. J'aurais aimé qu'elle ne soit pas pavée. J'aime ce petit coin naturel », a confié Mme Lefebvre qui, à l'exception d'un bémol concernant l'asphalte sur la colline, a accueilli l'idée à bras ouverts.

Mine Giant

Le début du gel

L'étude d'optimisation de la congélation du trioxyde de diarsenic enfoui sous la mine Giant à Yellowknife doit débuter au mois de novembre.

Maxence Jaillet

Le gestionnaire du plan d'assainissement de la mine Giant, Martin Gavin, assure que dès le mois de novembre, il sera prêt à appuyer sur le bouton qui lancera le processus de congélation de la première chambre renfermant de l'arsenic sur le plus vaste site minier des TNO.

« Nous avons tout notre matériel sur le site, nous finalisons les derniers ajustements sur le projet. Nous espérions pouvoir débuter en octobre, mais nous avons eu quelques problèmes de livraison. C'est un retard de quelques semaines sur ce que nous avions prévu faire cette année, mais cela respecte totalement la fenêtre de temps nécessaire pour l'acquisition des données et aller de l'avant avec la conception du projet [d'assainissement] », de remarquer Martin Gavin.

Cette étape d'optimisation du projet de congélation de la première des quinze chambres où est enfoui le trioxyde de diarsenic utilisera la méthode des blocs congelés qui vise à reproduire le pergélisol présent autrefois dans le sol de la mine. Ainsi, Martin Gavin explique qu'une fois complétée, cette première congélation sera en service pour très longtemps. Dans le passé, le gestionnaire du plan d'assainissement de la mine Giant a déjà déclaré que ces chambres resteront congelées tant que la technologie ne permettra pas un meilleur assainissement du site contaminé. En tout, une fois entamé, le processus de congélation des 237 000 tonnes de résidu minier toxique doit s'étendre sur quinze ans.

Le mercredi 15 septembre, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux ont organisé une séance d'information pour expliquer l'ampleur des travaux d'assainissement aux compagnies intéressées à soumettre des offres relativement aux multiples contrats proposés pour ce projet de quinze ans. Les représentants du gouvernement voulaient aussi entendre les suggestions des entreprises pour optimiser leurs possibilités de contrat. « Nous avons une bonne idée de la façon dont nous voulons mener les procédures d'assainissement, mais nous sommes ouverts aux suggestions des entreprises pour mieux planifier le travail sur le site », de dire Henry Westermann, le directeur du plan d'assainissement de la mine Giant du ministère des Travaux publics du Canada.

Au lendemain de cette Journée de l'industrie, 23 compagnies ont eu accès au site minier pour une visite souterraine et de surface, afin d'évaluer les occasions offertes par le plan d'assainissement, dans l'éventualité qu'il soit approuvé. Le gouvernement fédéral estime que dans deux ans, environ 400 millions de dollars seront alloués aux divers contrats attribués aux entrepreneurs privés.

Petites annonces

Emploi

Direction d'école
Nouvelle école située à Lloydminster (SK) Poste 06-1011 Conseil des écoles fransaskoises www.cefsk.ca cef.recrutement@atrium.ca

À vendre

Maison unifamiliale, 718 Bigelow crescent, entièrement rénovée, 275 000$, pour plus d'info, consulter l'annonce sur www.yktrader.com ou contacter Cynthia 873-5319. **Visite libre dimanche le 26 septembre de 13 h à 16 h.**

Astrologie/horoscope

15 MINUTES GRATUITES au 1-866-9MEDIUM. *CONNEXION MEDIUM* la référence en voyance pour des milliers de Québécois satisfaits. 2.59$/min www. ConnexionMedium.ca 1-900-788-3486, #83486 Fido/Rogers/Bell, 24h/24 7j/7

Services légaux

Si vous desirez obtenir des services légaux en francais : Matte Legal Services est une firme d'avocat qui offre des services en français. Matte Legal Services est situé à Fort Simpson. Boîte Postale 124, Suite 158, 9925-102 Avenue, Fort Simpson NT X0E 0N0
Tél. : 1 867 695 3388 Fax : 1 867 695 3389. Courriel rocmmatte@gmail.com

Petites annonces

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.



APPEL D'OFFRES

Production de granulat et transport hivernal CT101000

Kilomètre 122 de la route nº 3, TNO

Le travail consiste à transporter du tout-venant et à produire du granulat de surface.

Les offres cachetées doivent parvenir au bureau des transports de Hay River ou de Yellowknife, aux TNO, conformément aux conditions précisées dans les documents d'appel d'offres, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 6 OCTOBRE 2010.

On peut se procurer les documents d'appel d'offres à compter du 20 septembre 2010 aux endroits précités.

Une rencontre avant soumission aura lieu à 13 h 30 le 27 septembre 2010, au 76, Capital Drive, bureau 201, à Hay River, aux TNO.

Renseignements généraux : Marilyn Tordoff
Tél. : 867-874-5010

Renseignements techniques : Gilles Roy
Tél. : 867-874-5019

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca



APPEL DE DÉCLARATION D'INTÉRÊT

Commission d'appel de l'assistance sociale des Territoires du Nord-Ouest

Le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation aimerait recevoir les candidatures de résidents des Territoires du Nord-Ouest qui souhaitent être membres de la Commission d'appel de l'assistance sociale des Territoires du Nord-Ouest.

La Commission d'appel de l'assistance sociale des Territoires du Nord-Ouest a été créée afin d'entendre les appels interjetés des demandeurs qui ne sont pas d'accord avec une décision du programme de la sécurité du revenu. La Commission est gérée en vertu de la *Loi sur l'assistance sociale* des Territoires du Nord-Ouest et des règlements, politiques et directives relatifs au programme de la sécurité du revenu. Le ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation nomme les membres de la Commission.

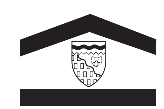
Si ce poste vous intéresse ou que vous avez de l'expérience ou des antécédents en matière de politiques sociales, de lois ou d'interprétation des lois, veuillez nous faire parvenir un curriculum vitæ à jour et une lettre d'intérêt.

Les soumissions doivent parvenir au Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Division de la sécurité du revenu, Lahm Ridge Tower, rez-de-chaussée, 4501, 50e Avenue, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 1ER OCTOBRE 2010.

Votre demande pourrait être utilisée afin de pourvoir des postes vacants.

Renseignements généraux :
Helen Warren
Adjointe administrative
Tél. : 867-920-8921
Fax : 867-873-0443



DEMANDE DE PROPOSITIONS

Services juridiques selon les besoins PM #010647

– Yellowknife, TNO –

La Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest (SHTNO) désire conclure des contrats de services juridiques non exclusifs avec deux ou trois cabinets d'avocats ou praticiens exerçant seuls. Les proposants doivent être expérimentés, qualifiés et autorisés à pratiquer le droit aux Territoires du Nord-Ouest pour fournir des services juridiques à la SHTNO, selon ses besoins.

Les propositions cachetées doivent parvenir à la Division des services des infrastructures et des finances, Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest, 5102, 50e Avenue, Centre Scotia, 10e étage, C. P. 2100, Yellowknife NT X1A 2P6, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE VENDREDI 1ER OCTOBRE 2010.

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les documents de demande de propositions à l'adresse précitée à compter du vendredi 17 septembre 2010.

Afin d'être pris en considération, les proposants doivent fournir les renseignements précisés dans les documents de demande de propositions.

Renseignements généraux : Michelle Wilcox
Tél. : 867-873-7866
Fax : 867-669-9913

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le

www.contractregistry.nt.ca



DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS

Programme de gestion du poids PM010675

– Yellowknife, TNO –

Le travail consiste à recueillir des renseignements auprès de parties intéressées dans le but d'offrir un programme de gestion du poids.

Les soumissions doivent parvenir à Angel Mckay, Ministère de la Santé et des Services sociaux, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5022, 49e Rue, Centre Square Tower, 6e étage, Yellowknife NT X1A 3R8, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 8 OCTOBRE 2010.

On peut se procurer une copie de la présente demande de renseignements en faisant parvenir un courriel à l'adresse angel_mckay@gov.nt.ca.

Renseignements généraux et techniques :
Angel McKay
Infirmière-conseil principale
Ministère de la Santé et des Services sociaux
Tél. : 867-873-7312

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de renseignements.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca



Administration des services de santé et des services sociaux de **Beaufort-Delta**

Aide de maintien à domicile (deux postes)

Inuvik, TNO

Le concours est réservé aux candidats qui résident dans un rayon de 25 km d'Inuvik.

Le traitement initial est de 27,95 $ l'heure (soit environ 54 503 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 14 150 $.

Nº du concours : 8077 (poste à durée indéterminée)
Nº du concours : 8078 (poste à durée déterminée jusqu'au 20 août 2011)

Date limite : 1er octobre 2010

Superviseur de laboratoire

Inuvik, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 40,13 $ l'heure (soit environ 78 254 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 14 150 $.

Nº du concours : 8072

Date limite : 1er octobre 2010

Technologue de laboratoire

Inuvik, TNO

Poste à durée déterminée jusqu'au 15 octobre 2011

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 14 150 $.

Nº du concours : 8064

Date limite : 1er octobre 2010

Aide-soignant de relève (deux postes)

Inuvik, TNO

Le concours est réservé aux candidats qui résident dans un rayon de 25 km d'Inuvik.

Le traitement initial est de 27,95 $ l'heure (soit environ 54 503 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 14 150 $.

Nº du concours : 8075 (poste à durée déterminée jusqu'au 15 septembre 2011)
Nº du concours : 8076 (poste à durée indéterminée)

Date limite : 26 septembre 2010

Orthophoniste régional

Inuvik, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 40,13 $ l'heure (soit environ 78 254 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 14 150 $.

Nº du concours : 7829

Date limite : 1er octobre 2010

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Service de recrutement du personnel paramédical, Édifice Laing, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9.
Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une invalidité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours pour pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment.*

Première année de CanNor

150 M$ dépensés, 200 projets financés et un siège social à trouver

L'agence de développement économique du Nord est plus qu'un copié-collé des Affaires indiennes, estime sa sous-ministre.

Batiste Foisy

Un peu plus d'un an après la création de l'Agence de développement économique pour la région du Nord (CanNor), sa sous-ministre, Nicole Jauvin, se dit satisfaite du travail accompli.

« On avait un budget d'environ 150 millions de dollars à dépenser en tant que programme et ça a été fait, note-t-elle. Nous avons dépensé l'argent à travers environ 200 projets. »

À l'annonce de la création de l'agence, en août 2009, le premier ministre Stephen Harper avait déclaré qu'il mettait ainsi fin au « paternalisme bienveillant » d'Ottawa vis-à-vis des territoires. Or, on avait relevé assez tôt que la grande patronne de l'agence a son bureau dans la vallée des Outaouais.

« C'est important d'être à Ottawa, se défend la sous-ministre. On a un rôle qui est important au niveau d'établir des relations et de faire connaître le Nord chez nos collègues de l'administration fédérale. » Elle ajoute qu'elle effectue souvent des déplacements dans les territoires.

Quant aux bureaux principaux de l'agence à Iqaluit, un an plus tard, Mme Jauvin assure qu'ils seront bientôt prêts. « À Iqaluit, il n'y avait pas de bureaux pour accueillir 60 personnes, alors on doit trouver des bureaux et c'est sur le point de se faire maintenant, dit-elle. On va s'établir le plus tôt possible. »

Néanmoins, Mme Jauvin estime que, dans l'ensemble, l'esprit d'une agence par et pour le Nord a été respecté. Elle note qu'une majorité des budgets ont été alloués par les bureaux régionaux, et non pas par la direction centrale.

« Je crois que, l'an dernier, c'est environ 70 % des décisions qui ont été prises au niveau des directeurs régionaux, dans les territoires », évalue-t-elle.

Avec des bureaux, des employés, des numéros de téléphone et des programmes qui sont souvent les mêmes que ceux qui étaient, encore récemment, sous la férule des Affaires indiennes et du Nord Canada, on se demande parfois si la différence entre les deux ministères se résume au papier à en-tête.

« Nous avons un mandat qui est plus large [que le MAINC]. Nous, notre mandat, c'est le développement économique régional, et c'est un nouveau mandat, souligne-t-elle. Nous administrons aussi de nouveaux programmes qui n'existaient pas auparavant. »

Spectacle

Magie à Yellowknife

Soyez prêts à ce que votre cœur d'enfant refasse surface : un magicien s'en vient à Yellowknife.

Maxence Jaillet



Le champion canadien de 2007 en magie de scène montera, dès 19 h 30, sur les planches du Northern Arts and Cultural Center (NACC), le samedi 2 octobre, dans le cadre d'un spectacle levée de fonds au bénéfice de l'Association franco-culturelle de Yellowknife. Marc Trudel promet un spectacle varié, plein d'humour, composé de plusieurs classiques de la magie tels que les incontournables anneaux chinois et les tours de carte réinventés à la sauce du champion. Ce dernier explique qu'il n'a pas participé au championnat 2009 qui a eu lieu à Montréal, car il était l'un des organisateurs de cette biennale canadienne. Si la magie peut donner l'illusion d'être un sport avec ses compétitions et ses olympiades internationales, Marc Trudel affirme que pour lui, la magie est un art qui lui permet de s'exprimer de façon très personnelle. « Lorsque l'on fait des compétitions, il est impératif que nous soyons très originaux, car si quelqu'un présente des routines trop connues, il est disqualifié. Pour ma part, en spectacle, je présente plusieurs thèmes en magie avec des tours de cordes (qui est un peu mon numéro signature) ou des numéros très interactifs démontrant la lecture de pensées », expose Marc Trudel en lançant que son spectacle finit par un défi de taille : présenter tous les tours de carte en dix minutes. Celui qui explique plusieurs tours sur le site Internet de Radio-Canada Jeunesse et qui s'apprête à publier son quatrième tome des *Coulisses de la magie* se dit ouvert à rencontrer le public à la fin de son spectacle pour répondre aux questions des amateurs de magie.

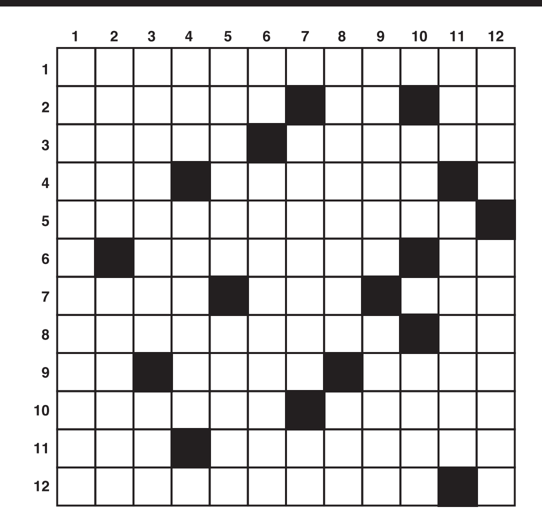
Assocadabra

L'Association franco-culturelle de Yellowknife a misé sur cet artiste très en vue dans le monde de la magie pour offrir un spectacle bilingue à la communauté de Yellowknife, alors qu'elle avait la possibilité d'utiliser la salle du NACC. « On nous prête la salle gratuitement, s'exclame Marie Coderre. C'est exceptionnel et ça nous ouvre des portes pour d'autres spectacles culturels plus tard. Et c'est une occasion de faire une levée de fonds. » Cette occasion répond en effet à la situation financière précaire à laquelle fait face l'AFCY. D'ailleurs, d'autres institutions ont répondu à l'appel de l'association francophone pour alléger les frais de cette opération de levée de fonds. Plusieurs commanditaires, comme First Air et Château Nova, ont tous deux offert des commandites en nature. La directrice générale de l'AFCY sollicite maintenant la contribution du public pour venir en grand nombre à cette soirée spectacle pour permettre à l'Association de détenir un peu plus de fonds de roulement. « Avec tous nos membres, on sait que le besoin de l'Association est là, et cela, depuis 25 ans. Mais si l'on veut que notre organisation fleurisse, il nous faut assurer le salaire d'une autre employée », avance Marie Coderre, en donnant l'exemple que l'AFCY a toujours épuisé ses employés. Avec des billets pour adultes à 30 $ et pour enfants à 22 $, l'AFCY espère que le public laissera capter son imaginaire avec un spectacle d'une durée d'une heure trente.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 124



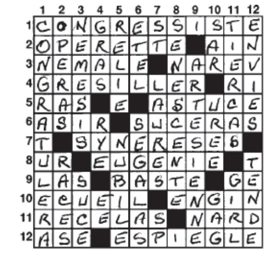
HORIZONTALEMENT

1- Ouvrage où l'on expose l'ensemble des connaissances universelles.
2- Huile obtenue par distillation des fleurs. – Infinitif. – Démonstratif.
3- Troisième jour de la décade du calendrier républicain. – Crier d'une voix aiguë.
4- Masse de pierre. – Blanc d'argent.
5- Enfoncement du globe oculaire dans l'orbite.
6- Manque d'énergie. – Doublée.
7- Grand bassin. – Saison. – Préposition.
8- Personne qui fomente un soulèvement populaire spontané. – Divinité grecque.
9- Dans la marge. – Ville de Belgique. – Argents.
10- Désert de sable de l'Arabie. – Possessif.
11- Époque. – Fortunée.
12- Art de coordonner des actions pour atteindre un but (pl.).

VERTICALEMENT

1- Commences (que tu…) à exécuter.
2- Il condamna à mort les riches citoyens pour alimenter le trésor de l'État. – Dans le Puy-de-Dôme.
3- Anneau cartilagineux de la base du larynx. – Épée.
4- Semi-consonne sonore. – Pneumothorax artificiel.
5- Lieu commun. – Groupe d'oasis du Sahara.
6- Mesure chinoise. – Tenailler.
7- Petits profits illicites. – Doublée.
8- Petite boîte à pilules. – Monnaies roumaines.
9- Humaniste hollandais (1469-1536). – D'une couleur noire.
10- Architecte américain. – Enduits.
11- Dans ce pays. – Meuble.
12- Irlande. – Galons des képis.

RÉPONSE DU NO 123



Horoscope

SEMAINE DU 19 AU 25 SEPTEMBRE 2010


Bélier

BÉLIER
Votre sens de l'humour est très présent. Il vous aide dans plusieurs domaines de votre vie. Vous apportez beaucoup à votre entourage. Cela est vraiment rare.


Taureau

TAUREAU
Vous savez mettre de l'ordre dans plusieurs situations. Cela est vraiment quelque chose de formidable. Vous vous sentez très sûr de vous lorsque vous désirez que tout soit loyal. Vous avez raison.


Gémeaux

GÉMEAUX
La planète Saturne fait que présentement plusieurs choses se vivent d'une manière inattendue en ce qui a trait à vos sentiments. Cela vous apprend à mieux comprendre ce que vivent les autres.


Cancer

CANCER
Vous êtes sur le point de prendre des décisions professionnelles qui auront beaucoup de conséquences. Évitez d'agir avec impulsivité. Cela ne vous apporterait que des ennuis. Ne négligez pas les gens que vous aimez.


Lion

LION
La planète Uranus vous fait réfléchir au sujet de plusieurs choses dans votre vie. Vous êtes obligé de vraiment voir ce qui n'a plus sa place dans votre existence professionnelle. Cependant, vous voulez garder les pieds sur terre.


Vierge

VIERGE
Le Nœud Sud (nœud descendant de la Lune) fait que vous avez beaucoup de choses à vivre à propos de votre vie amoureuse. Cependant, sachez que vous aurez enfin des possibilités de mieux faire valoir ce que vous êtes et ce que vous représentez aux yeux de la personne qui vous est chère.


Balance

BALANCE
Vous accordez beaucoup d'importance à tout ce qui concerne votre maison. Cela vous apporte beaucoup de situations qui sortent de l'ordinaire. Vous êtes dans une période où vous pensez changer des choses dans votre environnement.


Scorpion

SCORPION
Vous avez de grands espoirs : être heureux dans votre vie conjugale. La planète Vénus vous rend capable de mieux discerner ce qui est bon et ce qui ne l'est pas pour vous, au plan des sentiments.


Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous allez vers des choses qui vous apporteront une meilleure existence. Vous désirez vivre selon ce que vous êtes et cela vous sera possible. Ayez foi en ce que vous désirez accomplir et sachez que vous saurez vous faire respecter.


Capricorne

CAPRICORNE
Vous êtes dans un moment capital de votre vie. Vous avez une grande possibilité d'affirmation de vous-même. Cela vous donne le besoin de mieux vous réaliser. Vous aimez profondément la personne qui tient la première place dans votre cœur.


Verseau

VERSEAU
Ne vous inquiétez pas même si plusieurs choses semblent vous apporter beaucoup de complications. Certaines d'entre elles n'auront pas d'impact à long terme dans votre vie. Cela aura beaucoup d'influence sur vous.



Poissons

POISSONS
La planète Pluton fait que vous avez besoin de tout vivre d'une manière très solide moralement. D'aucune manière vous n'acceptez ce qui ne vous semble pas digne de vous. Vous voulez vivre avec la possibilité de faire des choses magnifiques.